

**No. 9961**

---

**BULGARIA  
and  
SYRIA**

**Agreement concerning co-operation in the field of tourism  
(with annex). Signed at Damascus on 12 June 1966**

*Authentic texts: Bulgarian, Arabic and French.*

*Registered by Bulgaria on 20 October 1969.*

---

**BULGARIE  
et  
SYRIE**

**Accord concernant la collaboration dans le domaine du  
tourisme (avec annexe). Signé à Damas le 12 juin 1966**

*Textes authentiques: bulgare, arabe et français.*

*Enregistré par la Bulgarie le 20 octobre 1969.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOVERN-  
MENT OF THE SYRIAN ARAB REPUBLIC CONCERNING  
CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

---

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Syrian Arab Republic, desiring to expand the friendly relations between the two countries on the basis of equality, non-intervention and mutual benefit, have agreed as follows :

*Article 1*

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Syrian Arab Republic shall give special attention to the development and expansion of relations between the two countries in the field of tourism.

*Article 2*

The two Contracting Parties shall promote group and individual travel, and shall lend their full support in ensuring that visas are issued without delay, and in the simplification of all formalities relating to the travel of their nationals or of tourists from third countries who visit Bulgaria or Syria, and who wish to extend their stay in one of the two countries, subject to the laws in force in the two countries.

*Article 3*

The Contracting Parties shall promote tourist publicity by the exchange of printed material (brochures, posters, prospectuses, guidebooks, etc.), films, exhibitions, etc., in order to increase the volume of tourist travel between the two countries.

*Article 4*

The Contracting Parties shall promote mutual visits by experts on tourism; they shall exchange information in order to study the achievements of the two countries in the field of tourism, and shall lend one another technical assistance in the preparation of plans and the construction and operation of tourist facilities of various kinds.

---

<sup>1</sup> Came into force on 29 December 1968 by the exchange of the instruments, (which took place at Sofia) confirming the approval of the Agreement by the Contracting Parties, in accordance with article 12 (2).

*Article 5*

The two Contracting Parties shall, in principle, attempt to maintain a balance in the payments arising from expenditure on tourism. The Mixed Bulgarian-Syrian Commission referred to in this Agreement shall, at its first session, consider methods and procedures for maintaining this balance.

*Article 6*

A Mixed Commission (hereinafter referred to as the "Commission") shall be established to study and apply measures likely to contribute to the attainment of the objectives envisaged.

*Article 7*

The Commission shall consist of three representatives designated by the Government of the People's Republic of Bulgaria and three representatives designated by the Government of the Syrian Arab Republic.

The Commission may also seek assistance from representatives of the competent departments in the two countries if the questions on the agenda for its sessions so require.

*Article 8*

The Commission shall meet at least once a year. It may hold additional sessions subject to the concurrence of the Chairmen of the two delegations. The sessions of the Commission shall be held alternately in each of the two countries, on a date to be decided upon jointly by the Chairmen of the two delegations.

The sessions of the Commission shall be presided over by the Chairman of the national delegation of the host country.

*Article 9*

At its first session, which shall be held within three months of the entry into force of this Agreement, the Commission shall establish its programme of work, and decide on the order of priority of the questions to be settled in accordance with the annex to this Agreement. The agenda for each session shall be drawn up by the Chairmen of the two delegations, at least one month before the session is convened.

*Article 10*

The conclusions, proposals and recommendations adopted by the Commission shall be submitted to the two Governments for approval, and shall be put into effect as soon as they are approved.

*Article 11*

The Chairmen of the two national delegations shall keep each other informed of measures taken in implementation of resolutions adopted by the Commission and approved by the two Governments.

*Article 12*

(1) This Agreement shall be submitted for approval in accordance with the legislation in force in each of the two countries.

(2) The Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments confirming approval of the Agreement by the two Contracting Parties.

(3) The Agreement shall be valid for a period of three years from the date of its entry into force.

(4) The Agreement shall be extended automatically for successive periods of three years unless it is denounced in writing by one of the two Contracting Parties ninety days before the expiry of the current period.

DONE at Damascus on 12 June 1966 in six original copies, two in the Arabic language, two in the Bulgarian language, and two in the French language. All six texts shall be authentic.

In case of any difference regarding the interpretation and application of this Agreement, the French text shall prevail.

For the Government  
of the People's Republic  
of Bulgaria :

Lachezar AVRAMOV  
Minister

For the Government  
of the Syrian Arab Republic :

Dr. Ahmad MOURAD  
Minister of Economic Affairs

ANNEX TO THE AGREEMENT OF 12 JUNE 1966 BETWEEN THE PEOPLE'S  
REPUBLIC OF BULGARIA AND THE SYRIAN ARAB REPUBLIC CON-  
CERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

QUESTIONS FOR CONSIDERATION BY THE MIXED COMMISSION

I. *Frontier formalities*

- (a) Identity documents
- (b) Customs questions
- (c) Currency questions
- (d) Statistics

## II. *Communications and transport*

Co-operation in the utilization of means of communication, including the improvement of existing means and the creation of new communications and transport routes and arteries :

- (a) Air transport
- (b) Maritime transport
- (c) Highways
- (d) Railways

## III. *Studies and publicity*

- (a) Public relations
- (b) Travel agencies and organizations
- (c) Touring clubs
- (d) Transport companies, etc.
- (e) Joint action : publications, exhibitions, advertising, radio, television, etc.

## IV. *Mutual technical assistance*

1. (a) Research and planning for construction relating to tourism
  - (b) Construction of tourist establishments
  - (c) Utilization of material resources
2. (a) Training of personnel
  - (b) Exchanges of study programmes
  - (c) Exchanges of experts

## V. *Development of tourist establishments in the Syrian Arab Republic*

## VI. *Balance in tourist traffic and method of payment*